

RæL-REVISTæLECTRÓNICA DE LINGÜÍSTICA APLICADA **NORMAS DE PRESENTACIÓN DE ORIGINALES**

RæL-REVISTæLECTRÓNICA DE LINGÜÍSTICA APLICADA invita a todos los interesados a presentar su trabajo en el campo de la lingüística aplicada - o lingüística teórica, siempre que el enfoque sea contrastivo, descriptivo, de corpus o cuantitativo. Las contribuciones pueden redactarse en español, francés e inglés, pero también se podrán admitir, excepcionalmente, contribuciones redactadas en alguna otra lengua europea siempre y cuando cumplan los requisitos necesarios. En general, las propuestas estarán restringidas a artículos de revista o reseñas de libros, aunque también se tomarán en consideración otros formatos. Los trabajos han de ser originales y tratarán temas de interés para la revista, cumpliendo los requisitos de adecuación y calidad propios de las publicaciones científicas. Los editores asumirán que las contribuciones son inéditas (no se admitirán trabajos ya publicados ni reelaboraciones de los mismos). Todas las propuestas serán evaluadas por un Consejo Científico que velará por la calidad de las contribuciones. La publicación definitiva de los trabajos con evaluación favorable requerirá la inclusión de las eventuales correcciones o modificaciones propuestas por el Consejo Científico, así como la adopción de las Normas de Publicación de la Revista:

- El tamaño de página será A4.
- El trabajo irá encabezado por su título. A continuación, se incluirá el resumen.
- La fuente principal será Times o Times Roman.
- La relación de referencias bibliográficas aparecerá bajo el encabezado "Referencias bibliográficas".
- Los manuscritos que se envíen al editor incluirán una hoja de portada con el título completo del trabajo, nombre completo del autor o autores, afiliación, dirección actual y dirección de correo electrónico.

Formatos de archivo

Archivos: Por favor, asegúrese de que entrega todos los archivos, tanto de texto como gráficos, utilizados en la creación del manuscrito. Todas las partes del artículo (página del título, resumen, cuerpo del artículo, listado de referencias bibliográficas, leyendas de figuras, tablas, etc.) deben aparecer en un archivo individual, o en archivos separados si el formato de las figuras es incompatible con el del texto.

Software: Las propuestas de colaboración deberán enviarse en formato Word (PC o Mac) como documentos adjuntos de correo electrónico, a la siguiente dirección: editor.re@dfm.unirioja.es. También se aceptarán documentos en formato RTF.

Tablas y figuras

Todas las tablas y figuras deberán presentarse en el tamaño deseado para su publicación, y han de estar diseñadas de tal forma que puedan ser reducidas. La fuente será la misma que la utilizada en el cuerpo del artículo: Times o Times Roman. El tamaño recomendado es 9 puntos (mínimo absoluto 6 puntos). Las tablas sólo se utilizarán para la presentación de datos numéricos. En el caso de que haya largas listas de contenido "verbal" se recomienda utilizar apéndices. Las tablas y las figuras deberán ir numeradas consecutivamente en el orden de citación en que aparecen en el texto. Para ello, se utilizarán cifras arábigas como se muestra a continuación: "Tabla 1", "Tabla 2", "Figura 1", "Figura 2", etc. Las tablas y figuras aparecerán perfectamente ajustadas a la página y, preferiblemente, insertadas en el cuerpo del artículo. De no ser así, por favor, indique claramente la posición deseada de la tabla o figura en el texto. Las leyendas de las tablas

y figuras no sobrepasarán los 240 caracteres, ya que son un breve indicador de su contenido. Deben ir en una nota justo debajo de la tabla o figura, a 10 puntos y en itálica. Cuando el artículo tenga más de una tabla o figura, cada leyenda ha de ser única. Dichas leyendas no deben contener material aclaratorio, como se muestra en el siguiente ejemplo:

	<i>-ere</i>	<i>-end</i>	<i>-a</i>	<i>-estre</i>	<i>-icge</i>	<i>-e</i>	<i>-ling</i>
type frequency	301	229	142	51	7	7	5
compounding feeding	107	150	456	12	2	14	7
-ge prefixation	1.6%	5.1%	11.2%	0%	0%	0%	20%

Tabla 4: Sufijos agentivos de Inglés Antiguo: frecuencia tipo, alimentación de la composición y afijación ge-.

Resumen

Cada artículo deberá ir precedido de un resumen escrito en inglés. El resumen no superará las 150 palabras, e incluirá 4 ó 5 palabras clave en itálica. Las palabras en lengua no inglesa también aparecerán en itálica. El autor debe asegurarse de que el resumen refleja el objetivo y el contenido del trabajo de forma objetiva. La fuente utilizada será Times o Times Roman de 10 puntos. Los resúmenes aparecerán a continuación del título del artículo, a un espacio interlineal por arriba y por debajo, e irán sangrados un centímetro a la izquierda y a la derecha.

El cuerpo del artículo

Una vez aceptados para publicación, los artículos deberán incluir una primera página con el título del artículo seguido del nombre del autor o autores y su afiliación, todo ello centrado y en versalita. Debajo, dejando un retorno, aparecerá el resumen, y tras otro espacio de interlineado, el comienzo del texto. Cualquier nota al editor, así como la mención ocasional a alguna beca a través de la cual el artículo haya sido financiado aparecerá en nota a pie de página. El número de la nota aparecerá al final del título.

Los artículos se presentarán con justificación completa en tipo de letra Times New Roman de 12 puntos.

El espacio de interlineado será simple. No se dejará espacio de interlineado entre párrafos. La primera línea de cada párrafo estará sangrada un centímetro, excepto en aquellos casos en los que siga inmediatamente al título.

Márgenes: la medida de los márgenes izquierdo, derecho, superior e inferior será de 2,54 cms.

Las citas de más de tres líneas irán aparte y sangradas un centímetro a izquierda y derecha. El tamaño de la fuente será de 10 puntos. Las citas integradas en el texto irán entrecomilladas (comillas dobles) excepto en el caso de citas dentro de otras citas, en cuyo caso se utilizarán comillas simples.

Ortografía: para artículos en inglés, puede seguir tanto las convenciones británicas como las americanas siempre que lo haga de forma consistente.

Las palabras en lengua extranjera aparecerán en itálica; asimismo se empleará este tipo de letra para resaltar alguna palabra clave o para dar énfasis.

Cuando se quiera realzar un fragmento textual en itálica, éste aparecerá en negrita. Los títulos también aparecerán en negrita.

Puntuación

Se utilizará la misma fuente para todos los signos de puntuación excepto en el caso de los títulos que, siguiendo su mismo formato, deberán ir en itálica como se muestra en el siguiente ejemplo:

Talmy (1983), with his work *Spatial Orientation: Theory, Research and Syntactic Description*, contributes to the development of spatial domains in the theory of Cognitive Linguistics.

Los puntos y las comas deberán colocarse detrás de las comillas, bien sean dobles o simples. A diferencia de los puntos y las comas, los dos puntos, el punto y coma, y los signos de interrogación y exclamación irán antes de las comillas:

Closely tied with this trend are discussions on Learner Autonomy as defined by Little (1991) as a “capacity –for detachment, critical reflection, decision making, and independent action”.

También es importante señalar que una de las pruebas utilizadas, “Frog, where are you?” ha sido utilizada en sitios de adquisición de primera y segunda lengua en otros contextos...

Y lo mismo se aplica en el caso de los superíndices arábigos:

What is innovative is that Hudleston and Pollum (2002: 598) “adopt a significantly different conception of *preposition*.”¹

En el caso del español, las mayúsculas conservarán la acentuación gráfica:

INTRODUCCIÓN, LINGÜÍSTICA...

Los títulos de los capítulos y secciones no irán seguidos de punto; las notas a pie de página, sí. En las direcciones de internet no se deben dejar espacios después de cada punto. Por ejemplo:

<http://fundacion.unirioja.es/postgrados/juridica/index.shtml>

En lo que respecta al espacio entre oraciones, un espacio, no dos, sigue a cualquier signo de puntuación. La abreviatura *etc.* va normalmente precedida y seguida de una coma cuando es el último elemento de una serie y la oración continúa.

This study is inscribed within the theoretical framework of functional grammars (Halliday 1994, Hengeveld 1992, Dik 1997a, 1997b, etc.),

La abreviatura *et al.*, tanto si se utiliza en el cuerpo del texto como en las referencias, significa ‘y otros’. Viene detrás de nombre propio, y no va seguido de coma, como se muestra a continuación. Por favor, no lo utilice a menos que el trabajo mencionado haga referencia a más de tres autores.

...as grammars such as Downing and Locke (1992) and Quirk *et al.* (1985) do.

Evite el uso del ampersand (&) en las referencias.

Después de los dos puntos, la siguiente palabra comienza por minúscula a menos que se trate de un nombre propio.

El guión o guiones de la anchura de una letra se utilizarán para dar detalles sobre un elemento, mientras que los paréntesis se utilizarán para introducir material menos relacionado con el resto de la frase. Ejemplos:

Punctuations ranged from 9.7 (minimal proficiency) to 18.5 (maximal proficiency).

Los objetos de Mikel son posverbiales en el 89,4% de las ocasiones; un 9,9% son preverbiales de acuerdo con la norma española –preguntas *qu* y tematizaciones–, y sólo un 0,7% sin preverbiales (en total dos ejemplos).

Los paréntesis también se utilizan para acotar traducciones de términos extranjeros o, si el término viene en inglés, para acotar la palabra extranjera. Por favor, utilice corchetes dentro de los paréntesis. Asimismo, utilice corchetes para incluir material que no tenga nada que ver con el texto circundante, y para transcripciones fonéticas. Por ejemplo:

The notion of *Aktionsart* is adopted from Vendler (1967[1957]), and is used as a basic criterion to identify argument structure and predicate relations, in the line of Van Valin & LaPolla (1997).

Titulos y subtítulos

Sólo se permitirá un máximo de tres niveles de subdivisión. Los títulos de los apartados y subapartados estarán numerados de la siguiente manera: 1, 1.1, 1.1.1. El formato de la jerarquía de subtítulos es el siguiente: primer apartado en negrita, interlineado doble por encima e interlineado simple por debajo. El siguiente subapartado aparecerá en itálica, dejando un espacio de interlineado por encima y otro por debajo. El título del tercer subapartado aparecerá en itálica, separado del texto anterior por un espacio de interlineado y seguido en la línea inmediatamente inferior por el texto del apartado.

Ejemplos

Los ejemplos estarán numerados con cifras arábigas entre paréntesis (1, 2, 3, etc.) y sangrados:

- (1) Last night there was a news report about the war in Zaire on TV. *This/it* really upset me.

Los ejemplos de lenguas minoritarias irán acompañados de una glosa. Las glosas consisten de tres líneas. La primera línea presenta el texto original en itálica. La segunda línea proporciona la traducción, palabra por palabra, en el idioma del artículo. Esta línea no tiene signos de puntuación ni énfasis, y está alineada con la anterior por medio de espacios. Los morfemas están separados por guiones y las abreviaturas aparecen en mayúsculas. La tercera línea de las glosas proporciona una traducción gramaticalmente correcta en el idioma del artículo. Si el ejemplo tiene dos o más partes, cada parte estará sangrada como se muestra a continuación:

- (2) a. *War-kii ma-yaad dhegeysatay?*
News-the q-you listen.tp-2sg-PAST
'Did you listen to the news?'
- b. *War-kii waa-aad dhegeysatay.*
News-the DECL-you listen.tp-2sg-PAST

‘You listened to the news.’

Si los ejemplos no siguen el alfabeto latino, por favor, proporcione una traducción estándar apropiada.

Notas

Las notas se evitarán en la medida de lo posible y aparecerán a pie de página. En el texto, se marcarán con un superíndice en cifras arábigas, al final de la oración, y después de los signos de puntuación. Todas las notas terminarán con un punto, incluso cuando no sean frases completas. Estarán justificadas, y el tamaño de la fuente será de 10 puntos.

Referencias bibliográficas

Por favor, sea consistente con los requisitos aquí expuestos para el formateo de las referencias, ya que éstas no pueden ser formateadas automáticamente. Las referencias integradas en el cuerpo del texto deberán ser precisas, indicando siempre la página del texto original cuando vayan acompañadas de la cita literal. El formato requerido es el siguiente:

In this paper we will follow the classification of learning strategies provided by O’Malley and Chamot (1990:119-120) where three types are distinguished: ...

Utilization is the key to comprehension² and the basic determinant that facilitates it (O’Malley and Chamot 1990: 35).

En el caso de que un paréntesis englobe a varios autores, éstos aparecerán ordenados cronológicamente y separados por punto y coma:

En varios trabajos anteriores (Gutiérrez y otros 1990 y 1992; Gutiérrez 1996) se ha aludido a varios aspectos contrastivos del ritmo inglés y español, así como a varios problemas de aprendizaje rítmico.

Todas las referencias insertadas en el texto deberán aparecer en la sección “Referencias bibliográficas” y viceversa. La sección “Referencias bibliográficas” irá después de las conclusiones – o de los agradecimientos en caso de que los haya. Las referencias de la bibliografía final se citarán alfabéticamente en primer lugar y, después, cronológicamente. Cuando se citen varios trabajos publicados el mismo año por un mismo autor, se añadirán letras minúsculas a continuación del año de publicación. Si el último año de publicación de un trabajo no coincide con el primer año de edición, este último aparecerá entre paréntesis después del año de publicación. Los siguientes ejemplos ilustran las distintas opciones:

Libro (monográfico):

Blackmore, S.J. 1982. *Beyond the Body*. London: Heinemann.

Chomsky, N. 1995 (1965). *Aspects of the Theory of Syntax*. Cambridge, Mass: The MIT Press.

Dik, S. 1997a. *The Theory of Functional Grammar I*. Edited by Kees Hengeveld. Berlin and New York: Mouton the Gruyter.

Dik, S. 1997b. *The Theory of Functional Grammar II*. Edited by Kees Hengeveld. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.

Libro (volumen editado):

Van Valin, R. D., ed. 1993: *Advances in Role and Reference Grammar*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Maizal Usón R. and M. J. Pérez Quintero, eds. 2002: *New Perspectives on Predicate Argument Structure in Functional Grammar*. Berlin and New York: Mouton de Gruyter

Tesis:

Uriagereka, J. 1988. *On Government*. PhD dissertation, University of Connecticut.

Artículos (de libro):

Faber, P. and R. Mairal. 2002. Functional grammar and lexical templates. In R. Mairal Usón and M. J. Pérez Quintero (eds.), *New Perspectives on Predicate Argument Structure in Functional Grammar*. 39-94. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.

Artículos (de revista):

Rayson, P., G. Leech, and M. Hodges. 1997. Social differentiation in the use of English vocabulary: Some analyses of the conversational component of the British National Corpus. *International Journal of Corpus Linguistics* 2: 120-132.

Spanos, G. 1989. On the integration of language and content instruction. *Revista anual de Lingüística Aplicada* 10: 227-240.

Artículos (disponibles en internet):

Fauconier, G. and M. Turner. 1994. Conceptual projection and middle spaces. USCD: Department of Cognitive Science Technical Report 9401. San Diego. [Available at <http://cogsci.ucsd.edu>]

García, P. 2004. Claves interculturales en el diseño de materiales didácticos para la enseñanza de español segunda lengua, en *Cultura e Intercultura en la enseñanza del español como lengua extranjera*. [Disponible en <http://www.ub.es/filhis/culturele/pgarcia.html>]

Apéndices

Los apéndices se utilizarán para presentar material complementario, y aparecerán a continuación de la sección “Referencias bibliográficas” bajo los títulos “Apéndice 1”, “Apéndice 2”, etc. Deberá existir una correspondencia entre las referencias hechas a los apéndices en el artículo y dichos apéndices.

Agradecimientos

En caso de haberlos, los agradecimientos aparecerán inmediatamente después de la última sección del cuerpo del artículo, que normalmente consiste en las conclusiones, y antes de las referencias bibliográficas. No aparecerán como notas a pie de página, y vendrán encabezadas por el título “Agradecimientos”.

En caso de duda, consulte el *Chicago Manual of Style* o póngase en contacto con nuestro equipo editorial.